



## SLOVO STAROSTY

Vážení spoluobčané,  
s nástupem jarních měsíců probíhá úklid a zvelebování naší obce. K dnešnímu dni je u nás v rámci projektu úřadu práce zaměstnáno 14 pracovníků. Jedná se převážně o občany naší obce, kteří dlouhodobě nemohou nalézt zaměstnání a uplatnění na trhu práce. Odměna těmto pracovníkům je plně hrazena z prostředků poskytnutých úřadem práce. Jen drobný výčet již hotového: odstranění černé skládky nad paneláky, kde byl dlouhodobě ukládán biologicky rozložitelný odpad z okolních nemovitostí, vyčištění obrub a žlábků mezi paneláky a v dalších lokalitách, odstranění odpadů uložených v zahradách pod bytovkami, vyřezání náletových dřevin podél hlavní komunikace až na Odolov, vyhrabání listí v parku, úprava louky u ČOV Jestřebec, úprava terénu a úklid u sportovišť apod.

Následující měsíce budou náročné v rámci dopravní obslužnosti v obci. Jak již bylo zmíněno v předchozím čísle Studánky, čeká nás od 23. 6. revitalizace železniční tratě a rekonstrukce hlavní komunikace III. třídy č. 3014 od křižovatky „Na Valech“ až po křižovatku „U Nesládků“. Investorem celé akce je Královéhradecký kraj jakožto majitel vozovky. V současné době bylo vydáno stavební povolení a probíhá výběr zhotovitele stavby. Stavba by měla být zahájena 13. 7. 2015. Již proběhly dvě schůzky ohledně objízdných tras a zajištění plynulosti dopravy. Pro místní občany zvážujeme variantu objízdné trasy „Šrejberovou alejí“, tzn. kolem zahradníka, pod viadukt a mezi poli do Velkých Svatoňovic. Zde by mělo dojít k rozšíření některých úseků komunikace a k jejímu zpevnění. Oficiální objízdná trasa bude přes Strážkovice. Aktuální informace budou vždy k dispozici na webu obce.

Vím, že některým obyvatelům způsobí toto omezení nemalé komplikace, přesto budete prosím trpěliví a shovívaví. Pevně věřím, že to bude velký přínos pro obec a kvalitu života nás všech.

Všem vám přeji pěkné jarní dny.

Vladimír Provazník, starosta obce

## ZPRÁVY OBECNÍHO ÚŘADU

### Probíhající a připravované akce v obci a jejím okolí

#### Intenzifikace obecní ČOV Jestřebec

V uplynulých měsících bylo provedeno výběrové řízení na Intenzifikaci obecní ČOV na Jestřebci. Na stavební část byla vybrána firma Maratonstav a.s. Úpice a na technologickou část firma VODA CZ s.r.o. Dne 4. května byly zahájeny výkopové práce, stavba čistírny je tedy v plném proudu. Předpokládaný termín dokončení je nejdéle 30. 9. 2015.

#### Porovnání nákladovosti akce původního a současného výběrového řízení

	původní výběrové řízení (režim dotace) vč. DPH	nové výběrové řízení (vlastní zdroje) vč. DPH
Stavba a technologie	5 869 218 Kč	4 441 913 Kč
Výběr zhotovitele	36 000 Kč	16 940 Kč
BOZP	30 250 Kč	30 250 Kč
Technický dozor	177 870 Kč	81 675 Kč
Autorský dozor	30 250 Kč	47 190 Kč
<b>CELKEM vč. DPH</b>	<b>6 143 588 Kč</b>	<b>4 617 968 Kč</b>
<b>ROZDÍL (úspora)</b>	<b>1 525 620 Kč</b>	



Stavba ČOV na Jestřebci už začala.

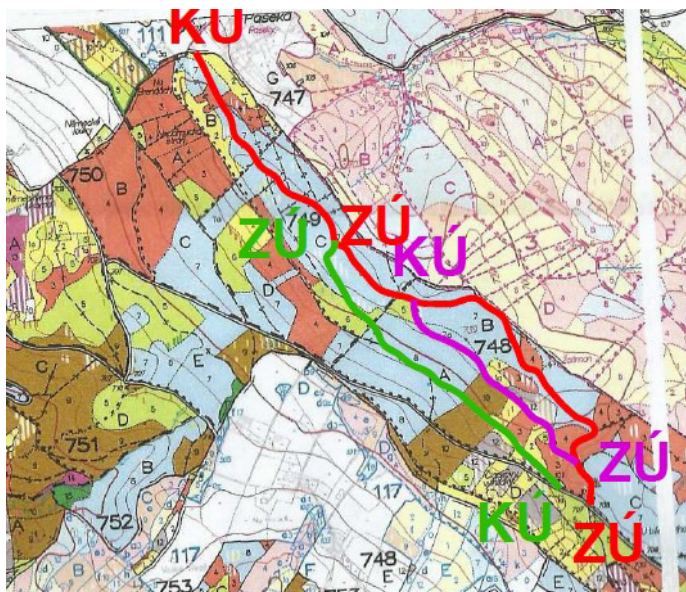
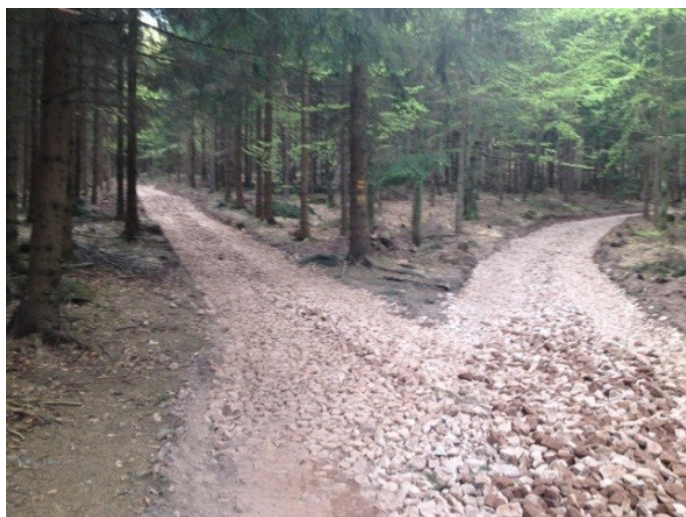
## Zeleň v obci

V sobotu 21. března se uskutečnil jarní úklid v Mariánském sadu, kterého se zúčastnilo přibližně 80 dobrovolníků. Poděkování patří všem, kteří obětovali svůj volný čas a přiložili ruku k dílu. V této lokalitě bude ještě upraven vstup se schodištěm, vyčistíme odvodňovací žlábků, obilíme posprejovanou kapličku a opravíme interiér Božího hrobu. U vstupu bude umístěna nová informační tabule.

V dalších lokalitách bylo provedeno kácení stromů, výřez náletových dřevin, hrabání listů a starého porostu. V nadcházejících dnech zahájíme sekání trávy, okopávání a pletí záhonů.

## Rekonstrukce cest na Jestřebích horách

V posledních dnech jste si mohli všimnout každodenního průjezdu desítky kamionů s drceným kamenivem. Materiál je navážen do lesů na Jestřebích horách. Lesy ČR zde totiž provádějí rekonstrukci lesních cest kolem rozhledny Žaltman, kolem Lotrandovy sluje a spodní cesty na Paseky. Finální vrstvou bude mechanicky zpevněné kamenivo zakalené válcem.



## Rozhledna Žaltman

V letošním roce se dáme do opravy poškozeného pletiva rozhledny a celá konstrukce rozhledny dostane nový nátěr, který provedou dobrovolníci z Malých Svatoňovic a Radvanic. Děkujeme! Finanční prostředky na nátěrový materiál poskytne Svazek obcí Jestřebí hory. Celou akci bychom rádi stihli do začátku turistické sezóny.

Zabýváme se i možností zlepšení výhledu z této rozhledny. Existují dvě varianty. První je prokácení okolních stromů, které jsou ale cizím majetkem. Druhá varianta je zvýšení konstrukce celé rozhledny. Tuto variantu nyní prověřuje statik. V ideálním případě bychom rádi spojili obě varianty a tím navrátili naši rozhledně jedinečný výhled.

## Výstavba hřiště pro mládež

V letošním roce proběhne výstavba hřiště určeného pro starší děti a mládež. V naší obci se totiž nenachází žádné zařízení, kde by dospívající mohli smysluplně trávit svůj volný čas. S tímto záměrem jsme podali žádost na Nadaci ČEZ, kde jsme v projektu Oranžové hřiště byli úspěšní a získali finanční příspěvek ve výši 200 tis. Kč. Obec přispěje částkou 50 tis. Kč. Hřiště bude vybudováno v lokalitě pod paneláky, na místě dnes již zanedbaného hřiště. Bude zde hřiště pro míčové hry včetně fotbalových branek, hřiště pro streetball, pingpongový stůl, trampolína a slackline (chůze po laně, popruhu).

Rada obce

## Třídění a svoz odpadů v obci

### 1. Bioodpad

Se změnou legislativy a příchodem jara byl zaveden v naší obci oddělený sběr biologicky rozložitelného odpadu. Proto bylo (a stále je) možné požádat o **bezplatné zapůjčení 120 l popelnice** na bio odpad. Ty občany, kteří hnedou popelnici obdrží, prosím o polepení samolepkou, která je vložena uvnitř nádoby. Svozový den **úterý** bude zachován i **pro tento odpad**. Svoz bude zahájen **19. 5. 2015** a poté vždy ve 14ti denním cyklu.

### Svozové dny - ÚTERÝ

19. 5.	BIO
26. 5.	KOMUNÁL
2. 6.	BIO
9. 6.	KOMUNÁL
16. 6.	BIO
23. 6.	KOMUNÁL
30. 6.	BIO
7. 7.	KOMUNÁL
14. 7.	BIO

### Jaké druhy bioodpadu lze do nádoby ukládat?

- ✓ listí, tráva, drny se zeminou, plevel
- ✓ zbytky rostlin – kořeny, listí, květiny apod.
- ✓ kousky větví, keřů a stromů (rozsekané, rozdrčené nebo zpracované štěpkovačem)
- ✓ piliny, dřevěný popel
- ✓ spadané ovoce
- ✓ bioodpad z kuchyně (zbytky ovoce a zeleniny, okrajky z brambor, mrkve, okurek, okusky jablek, čajové sáčky, kávová sedlina, skořápky z vajec)

### Jaké druhy bioodpadu do nádoby NEPATŘÍ?

- × tekuté zbytky jídel
- × oleje
- × kosti a maso
- × uhynulá zvířata
- × biologicky nerozložitelný bioodpad (nebo obtížně rozložitelný) – podestýlky domácích zvířat, papírové pleny, oharky od cigaret, uhelný prach, obsah pytlů z vysavačů
- × obaly, stavební odpad, domovní odpad, sklo, plasty, kovy, textilní materiál

**Při nedůsledném třídění znehodnotíte již vytríděný bioodpad určený ke kompostování.**

## 2. Svoz nebezpečného odpadu

- SOBOTA 30. 5. 2015

9.00 – 9.10	ODOLOV, hospoda
9.20 – 9.30	STRÁŽKOVICE, hasičárna
9.40 – 9.50	PETROVICE, bývalá prodejna
10.00 – 10.30	MALÉ SVATOŇOVICE, náměstí
10.30 – 11.00	MALÉ SVATOŇOVICE, pošta

### Druhy odebíraných odpadů:

Staré automobilové akumulátory, nádoby a štětce se zbytky barev, zbytky chemikálií, staré léky, zářivky, výbojky, motorové oleje a maziva, olejové filtry, mořidla, spreje, pneumatiky, lednice, televizory atd.

**UPOZORNĚNÍ:** ODPAD JE NUTNÉ PŘEDAT PŘÍMO SVOZOVÉ FIRMĚ. NENÍ MOŽNÉ JEJ PŘEDEM ODKLÁDAT NA STANOVIŠTĚ.

## 3. Kontejnery na papír

V obci byly umístěny modré kontejnery na papír, které nalezne u paneláků, u Obecního úřadu, nad hasičskou zbrojnicí, u prodejny U Machů a na učilišti u kantýny.

### Jak správně třídit papír

Ano

Vhodit sem můžeme například časopisy, noviny, sešity, krabice, papírové obaly, cokoliv z lepenky, nebo knihy. Obálky s fóliovými okénky sem můžete také vhadzovat,

Nevadí ani papír s kancelářskými sponkami. Zpracovatelé si s nimi umí poradit. Bublínkové obálky vhadzujeme pouze bez plastového vnitřku!

Ne

Do modrého kontejneru nepatří celé svazky knih (vhadzovat pouze bez vazby, ve větším počtu patří na sběrný dvůr), uhlový, mastný nebo jakkoliv znečištěný papír. Tyto materiály nelze už nadále recyklovat. Pozor, použité dětské pleny opravdu nepatří do kontejneru na papír, ale do popelnice!

Obecní úřad

## Z OBCE

### Studánecká Čapkiana,

**9. ročník literárního festivalu, 12.-13. 6. 2015**

pořadatel Obec Malé Svatoňovice, Muzeum bratří Čapků, SBČ Malé Svatoňovice a dobrovolníci

**Program:**

**Pátek 12. 6. 2015**

**Divadelní soutěžní přehlídka základních a středních škol**  
Velký sál kulturního klubu, vstup volný, začátek v 10.00

**Sobota 13. 6. 2015**

**10.00 – 12.00 To mám z „Čapků“ nejraději**

Volně přístupný otevřený prostor všem, kdo mají chuť přečíst svůj oblíbený text, sdělit své dojmy nebo jen poslouchat v obřadní síni na náměstí

**13.00 Slavnostní zahájení** literárního festivalu pod patronací starosty města Trutnova a poslance Parlamentu ČR Mgr. Ivana Adamce. V průběhu odpoledne vystoupí herečka Kateřina Macháčková, herci Jan Šťastný a Barbora Šťastná, herečka Jana Šulcová, zpěvák Milan Drobný, delegace z Obce spisovatelů v čele s básníkem Aloisem Marhoulem a další. Budou číst s dětmi, diskutovat, vyprávět.

Připravený je i **doprovodný program** - výstava v malém sále kulturního klubu, zábava pro děti, volný vstup do Muzea bratří Čapků, občerstvení.

Vystoupení budou probíhat v kulturním klubu a na náměstí.

Sledujte nás na [www.studanecka-capkiana.g6.cz](http://www.studanecka-capkiana.g6.cz)  
a [www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz)

Eva Hylmarová

### Muzeum bratří Čapků

Muzeum bratří Čapků zahájilo 1. května novou hlavní muzejní sezonu. Návštěvníkům se ve dvou samostatných expozicích představí přehled života a díla bratří Čapků, zajímavé dokumenty, rukopisy, fotografie a galerie obrazů Josefa Čapka. Muzeum navštěvují školní výpravy od nejmenších dětí včetně předškoláků až po

literární exkurze budoucích pedagogů a studentů bohemistiky. S pedagogy se domlouváme na jejich požadavcích, zda zvolíme klasický výklad či jinou pracovní metodu, aby návštěva muzea byla poutavá, přinesla skutečné obohacení vědomostí a podnítila zájem dětí o literaturu a četbu. Velmi časté jsou skupiny turistů, rodin s dětmi, klubu důchodců, knihovníků.

V muzeu je zřízeno certifikované turistické informační centrum, které je členem Asociace turistických informačních center. Kromě informací k turistice nabízíme pohledy, turistické známky, vizitky, razítka a publikace. Pro Svazek obcí Jestřebí hory jsme TIC tohoto regionu. Muzeum je členem Kladského pomezí, to je oblast Podkrkonoší, okolí Náchoda, Broumovsko, Adršpach, Teplicko. Cílem naší spolupráce je přilákat co nejvíc návštěvníků do našeho krásného kraje. Muzeum je i členem Asociace muzeí a galerií a Kolegia muzeí kraje bratří Čapků, Boženy Němcové a Aloise Jiráska. Spolupráce a výměna zkušeností je v této oblasti velmi důležitá. I tady je cílem co nejlépe uspokojit návštěvníky našich zařízení.

Otevřeno máme denně kromě pondělí a to i o svátcích, v sobotu a v neděli. Budeme velmi rádi, pokud nás navštívíte. Můžete si prohlédnout muzeum nebo si vybrat některou z publikací, koupit si pohled, případně se podívat, jaké turistické prospekty či mapy nabízíme. Na vaši návštěvu se za celý kolektiv průvodců těší Eva Hylmarová – vedoucí MBČ.

Eva Hylmarová

## SPOLKY

### Klub důchodců schůzoval

Dne 16. 3. 2015 se konala výroční členská schůze Klubu důchodců Malé Svatoňovice. Z 25 členů (23 žen, 2 muži) jich bylo přítomno 20. Předseda klubu seznámil přítomné s programem schůze a podal zprávu o činnosti klubu v roce 2014. Klub se soustřeďoval především na aktivity sloužící svým členům, jako byly v prvé řadě zájezdy. Ty uskutečnil celkem čtyři. Byly to dva zájezdy do Polska v dubnu a říjnu, dále okružní zájezd do Třebechovic pod Orebem s prohlídkou nově otevřené expozice známého betlému, do Josefova (návštěva josefovské pevnosti), do Šestajovic (návštěva soukromého muzea) a o prázdninách výlet na koncert dechové hudby do Janských Lázní.

Další pravidelnou aktivitou, která posloužila obci, bylo zajištění dozoru na obou výstavách pořádaných o Velikonocích a Vánocích. Myslím si, že jsme se s tímto úkolem dobře vypořádali díky aktivitě našich členů. Další veřejně prospěšnou akcí bylo pletení bačkůrek a jejich předávání našimi členkami na akci Vítání no-

vých občánků pořádané Obecním úřadem Malé Svatoňovice. Dále jsme také zajišťovali dozor na zahrádkářské výstavě pořádané místním spolkem ČZS. Pravidelně na schůzkách oslavujeme narozeniny svých členů.

Pro pobavení našich členů a k lepšímu poznání celého kolektivu jsme uspořádali v květnu společnou vycházku po obci, v červnu posezení v restauraci Salamandr a v prosinci mikulášskou zábavu v KK v Malých Svatoňovicích.

Klub v dubnu uspořádal pro členy i veřejnost přednášku o čínské medicíně.

V roce 2015 chceme pokračovat v pořádání osvědčených akcí, jako jsou zájezdy do Polska, plánujeme návštěvu Hospitalu Kuks a koncertu dechové hudby, chceme se podívat do Zemědělského a řemeslného muzea v Úpici Radči. Při společných setkáních členů, ať v některé z místních restaurací nebo v KK, chceme završit při jídle a dobrém pití jak první pololetí, tak i závěr letošního roku. Budeme Obecnímu úřadu nápomocni při hlídání výstav nebo při organizování Vítání nových občánků. To je stručný výčet aktivit, které jsme uskutečnili v minulém roce, i které plánujeme v roce letošním.

Na závěr bych si chtěl trochu povzdechnout. I když je v naší obci dost důchodců, mužů i žen, tito důchodci mezi nás ještě nenalezli cestu. Proto bych je chtěl vyzvat, ať odhodí stranou všechny malicherné důvody, proč nemohou vstoupit do našeho klubu, a přijdou. Pravidelné schůzky klubu se konají kromě školních prázdnin každé pondělí od 15 hodin v zasedací síni Obecního úřadu. Všichni budou srdečně vítáni.

Josef Dvořák, předseda KD

### Akce RC Žaltmánek

Protože začalo být venku hezky, **skončil** pravidelný provoz naší **herny pro děti**. Pokud si chcete v herně pohrát se svými dětmi třeba za deště, kontaktujte členky Žaltmánku (telefonní čísla na našich stránkách [www.zaltmanek.cz](http://www.zaltmanek.cz)).

#### Co připravujeme:

V červnu pro vás chystáme naše tradiční akce, na kterých rádi uvidíme hojný počet účastníků.

**V sobotu 6. června** připravujeme **dětskou trasu pochodu Krvavý Čepelka**, tentokrát na motivy vyprávění K. Čapka o kouzelníku Magiášovi. Zveme malé kouzelníky všech věkových kategorií, trasa je sjízdná i pro kočárky. Registrace na startu začíná **v 8 hodin** v klubu **na náměstí v Malých Svatoňovicích**, **v 9 hodin** si přečteme pohádku o kouzelníku Magiášovi a společně vyrazíme na trasu pochodu. Děti dostanou v rámci startovního buřtík a na konci budou hledat poklad. Pro zpříjemnění cesty připravujeme zábavné hry a soutěže. **Cíl je u Bílého kůlu**, kde společnými silami postavíme dům pro kouzelníka Magiáše.



Hned o týden později, **v sobotu 13. června**, vás srdečně zveme na tradiční Studáneckou **Čapkianu** (bližší informace o této akci najdete na jiném místě ve Studánce), kde budeme zajišťovat doprovodný program pro děti, jako je malování na obličeje a výtvarné činnosti. Pro děti bude připravený i skákací hrad. Další informace o našich

akcích budou zveřejňovány na našich internetových stránkách [www.zaltmanek.cz](http://www.zaltmanek.cz).

**Velice rády mezi sebou přivítáme další zájemce, kteří by nám chtěli pomoci s provozem herny, přípravou akcí pro děti, kteří by nám přinesli nové nápady. Pomozte nám udržet RC Žaltmánek v provozu i v dalších letech! Děkuje.**

Zájemci prosím pište na [info@zaltmanek.cz](mailto:info@zaltmanek.cz).

Členky RC Žaltmánek

## Společnost bratří Čapků Malé Svatoňovice

SBC Malé Svatoňovice existuje nepřetržitě od roku 1947. Dohoda ustanovit společnost, která bude sdružovat a získávat přátele a ctitele tvorby sourozenců Čapkových, vznikla na celonárodní oslavě díla bratří Čapků v červnu roku 1946 v Malých Svatoňovicích. Součástí oslav byla obsáhlá výstava o životě a díle bratří Čapků. Obrovské množství shromážděných materiálů z výstavy získaných od přátel, příslušníků rodiny, z archivu Lidových novin a především z pozůstalosti Karla Čapka, kterou po celou válku ochraňoval Dr. Miroslav Halík, se stalo základem k vytvoření Muzea bratří Čapků v Malých Svatoňovicích. Myšlenku podnítl a podpořil i prezident republiky Edvard Beneš. Všechny tyto aktivity a především poválečné nadšení lidí vedlo k vytvoření Společnosti bratří Čapků. Pobočka SBC v Malých Svatoňovicích měla tehdy 60 členů a jejím předsedou byl zvolen Josef Kábrt.

Dnešní Společnost má stejnou ideu – získávat přátele a ctitele tvorby sourozenců Čapkových, rozvíjet a prohlubovat znalost jejich života a díla, podněcovat zájem o četbu a o literaturu. Poslední valná schůze zvolila výbor ve složení Eva Hylmarová-předsedkyně, Jaroslav Dvorský-místopředseda, Jaromíra Králíčková-jednatelka, Petr Nesládek-pokladník a Karel Řehák-revizor účtů. Výbor se schází podle potřeby.

V současné době se Společnost podílí na přípravě 9. ročníku literárního festivalu Studánecká Čapkiana. Velmi aktivní je spolupráce s pražskou Společností, s Klubem bratří Čapků v Trutnově, obnovuje se spo-

lupráce s Klubem Města Úpice. Velmi rádi mezi sebou uvítáme zájemce o členství v SBC, ale i příznivce, kteří mají chuť podílet se na myšlenke vycházející za stanov SBC: udržovat živou památku sourozenců Čapkových a přispívat k tomu aby se ve společnosti trvale uplatňoval jejich duchovní vliv a filozofický, mravní a sociální odkaz. Máte-li zájem o další podrobnosti, členství či o případnou spolupráci, ráda vás uvítám v Muzeu bratří Čapků.

Eva Hylmarová

## Memoriál Ivany Valnohové již po osmé

Slunečné počasí a téměř letní teploty provázely soutěž mladých hasičů pořádanou již po osmé na počest zesnulé vedoucí mládeže Ivany Valnohové. Účast překonala předchozí ročníky, v sobotu 25.dubna se na našem fotbalovém hřišti sešlo na 300 nadšenců pro tento specifický druh sportu. 231 hasičských dětí ve věku od 3 do 15 let z obcí vzdálených až 60 km si zde, v prvním závodě seriálu „šedesátek“ okresu Trutnov, vyzkoušelo své dovednosti. V přílbě a s kovovou proudnicí za pasem musely překonat bariéru, přeběhnout kladinu a zapojit hadice v co nejkratším čase. Vzrušující sportovní atmosféra v duchu fair play, kterou pomohlo zorganizovat 33 dobrovolníků, a finanční podpora našich již tradičních sponzorů, díky kterým bylo oceněno 50 dětí z pěti kategorií a díky kterým si děti mohly také zaskákat v nafukovacím hradu, případně si nechat namalovat na obličeje něco úžasně barevného, to vše přispělo ke zdařilému průběhu celé akce.

Za SDH Vladimír Provazník



### Poděkování našim sponzorům:

Obec Malé Svatoňovice  
Svazek obcí Jestřebí hory  
MASTR s.r.o. – Chráněná pracovní dílna, Horní Kostelec  
Ing. Petr Pchálek, Kramolna  
T-SERVIS, Jiří Nešněra, Červený Kostelec  
VAPO s.r.o., Lhota za Červeným Kostelcem  
BLACK TRANS s.r.o.

## Kronikářské okénko

Divadelní soubor FFaKK a Divadelní soubor Stárkov sehrál v pátek 20. března od 18:00 ve velkém sále Kulturního klubu v Malých Svatoňovicích hru Divadelní Mr. Bean.

V sobotu 21. 3. proběhl v Mariánském sadu od 9:00 úklid, který předcházel revitalizaci sadu. Mohl přijít kdokoliv a nakonec se sešlo kolem 90 dobrovolníků. O této netradiční akci byl napsán článek v Krkonošském deníku.

Slavnostní zahájení výstavy Velikonoce u Studánky proběhlo v pátek 27. 3. v 16:00 ve velkém sále Kulturního klubu a vystoupily na něm děti z Mateřské školy v Malých Svatoňovicích. Výstava trvala od 28. 3. do 6. 4. O velikonoční výstavě natočila reportáž Televize JS a zmínka o ní se objevila i v Krkonošském deníku. V rámci 70. výročí konce 2. světové války se 16. 4. v Muzeu Podkrkonoší v Trutnově uskutečnila beseda s malosvatoňovickým občanem plukovníkem v. v. Pavlem Švecem, veteránem z 2. světové války.

V sobotu 25. 4. se na fotbalovém hřišti v Malých Svatoňovicích od 9:00 uskutečnil 8. ročník Memoriálu Ivany Valnohové, který opět pořádal SDH Malé Svatoňovice. Ve čtvrtek 30. 4. se na louce „pod zahradníkem“ konalo tradiční pálení čarodějnic, které pořádal s pomocí místních dobrovolných hasičů Obecní úřad v Malých Svatoňovicích.

## Z VOLNÉHO ČASU

### Velikonoční sbírka pro Psí útulek Trutnov

Ve dnech 6. 3. až 6. 4. 2015 proběhla sbírka pro psí útulek v Trutnově. Chci moc poděkovat všem, kteří přispěli ať už pamlsky, krmením, hračkami nebo dekami a ručníky. Na Velikonoční pondělí jsem s pomocí Vladimíry Odrobiňákové vše předala pracovníkům útulku a dar zapsala do Kroniky útulku.

Jsem velice ráda, že se podařilo vybrat tolik potřebných věcí a že jevíte zájem o pomoc opuštěným zvířatům. Ráda bych podobnou sbírku uspořádala zase za rok a o její přípravě budu včas informovat.



Zde je vyjádření Trutnovského útulku, které vydali na svých facebookových stránkách: „Tímto děkujeme občanům Malých Svatoňovic za uskutečnění sbírky pro náš útulek! Moc si toho vážíme.“

Na závěr bych si Vás dovolila pozvat na **Den otevřených dveří**, který útulek pořádá ve spolupráci s Městskou policií Trutnov **dne 23. května 2015 v době od 9.00 do 12.00 hodin**. V tuto dobu si můžete prohlédnout útulek, psy v něm umístěné, podiskutovat s pracovníky útulku a strážníky městské policie a shlédnout vybavení městské policie na odchyt a převoz psů.

Andrea Pelcová

### Památník osvobození v Odolově

Památník osvobození v Odolově byl odhalen 22. června 1975. Ideový záměr vytvořil Jaroslav Metelka, architektonický projekt akademický sochař František Pavlů a stavební projekt Václav Jirásek.

Místo pro Památník osvobození bylo vybráno proto, že právě zde vstoupila 9. května 1945 vojska Rudé armády na území Trutnovska. První informaci podal v 17 hodin odolovský starosta Josef Tošovský. Přes Jestřebí hory se probíjela sovětská vojska 21. armády 1. Ukrajinského frontu.



V květnu letošního roku uplynulo od této historické události 70 let. Členové KSČM z Úpice, Rtně v Podkrkonoší a Malých Svatoňovic provedli rozsáhlé úpravy porostů v okolí Památníku a osadili záhony novými květinami. Byla zde také instalována nová informační tabule. Velký podíl na celkových úpravách okolí Památníku má Obecní úřad v Malých Svatoňovicích. Poděkování patří všem, kteří organizačně a hlavně fyzicky přispěli k výraznému zkrášlení této lokality.

Tímto byl připraven prostor pro setkáním občanů dne 8. května dopoledne. Od 10 hodin byl zahájen pietní akt s kladením věnců a květin jako poděkování těm, kteří položili v období 2. světové války svoje životy, abychom všichni mohli prožít uplynulých 70 let v míru. Hlavní projev přednesl poslanec Parlamentu ČR JUDr., PhDr. Zdeněk Ondráček, který na závěr svého vystoupení předal symbolickou kytici šeríku tajemníkovi Velvy-

slanectví ruské federace Denisovi Vengerskému. Ten se v krátkém projevu zmínil o svých prarodičích, kteří byli přímými účastníky bojů proti německým nacistům. Poděkoval těm občanům, kteří svoji účastí na dnešním pietním aktu prokazují, že si váží všech, kteří obětovali své zdraví a životy v nejkrvavější válce, která na evropském kontinentu probíhala v letech 1939 až 1945.

Po jeho vystoupení pozdravil přítomné starosta Rtyně v Podkrkonoší pan Zdeněk Špringr a starosta Malých Svatoňovic pan Vladimír Provazník.

Pohodu do krásného slunečného dopoledne vnesli hasiči z Malých Svatoňovic, kteří pro účastníky pietního aktu připravili občerstvení. Nejen oni, ale i členové Klubu vojenské historie v dobových stejnokrojích svou přítomností zpestřili celou akci. Byli to právě oni, kteří vypálením tří výstřelů ukončili páteční dopoledne. Všem za účast poděkoval moderátor setkání Radim Fryčka, který s přehledem celé dopoledne uváděl. Na závěr pozval všechny přítomné na podobné setkání v roce 2016 zase sem, k Památníku osvobození v Odolově.

Jaroslav Vrba

## ZE ŠKOLKY A ŠKOLY

### Zápis do mateřské školy

Dne 22. 4. 2015 proběhl zápis dětí do mateřské školy na příští školní rok 2015-2016. K zápisu se dostavilo celkem 32 dětí z Malých Svatoňovic i přilehlých obcí. Vzhledem k tomu, že od září budeme mít pouze 14 volných míst, bude při výběru postupováno podle kritérií, která jsou předem daná a schválená. Výsledky zápisu budou zveřejněny do konce května 2015 v mateřské škole a na našich internetových stránkách.

### Besídka Den matek

Zveme všechny maminky, babičky ale i ostatní spoluobčany v pátek 15. 5. 2015 v 16 hodin do sálu Kulturního klubu na besídku ku příležitosti oslav Dne matek.

Těší se na Vás děti a učitelky mateřské školy.

Eva Příbylová, ředitelka MŠ

### Zdravotnický víceboj

Poslední dubnovou středu se v Havlovicích uskutečnilo okrskové kolo soutěže Zdravotnický víceboj. Naše škola měla početné zastoupení ve 2 hlídkách mladších a 2 hlídkách starších žáků. Všechny hlídky si vedly výtečně a využily své naučené znalosti a zručnost ve všech disciplínách. Zranění figurantů vypadala opravdu věrohodně a naši mladí „zdravotníci“ si s nimi dobře poradili. Součástí této soutěže jsou i vědomosti z dopravní výchovy a poznávání léčivých rostlin.

Naše hlídka nejmladších žáků ve složení Eliášová K., Dvořáková V., Dudychová A. a Králová N. získala pěkné **6. místo** ze 14 zúčastněných hlídek.

Druhá hlídka ve složení Brejtrová N., Hájková E., Danišová L., Daniš N. a Popovič O. v mladší kategorii získala cenu nejvyšší - **1. místo** - a přivezla zpátky putovní pohár, který jsme získali i vloni.

Ani starší žáci nezklamali a také vybojovali cenné medaile. Hlídka ve složení Petrusová T., Šmídová S., Müllerová M., Pelc D. a Hanušová M. se umístila na **2. místě**. Hlídka ve složení Petráčková L., Vavřinová N., Dobiáš J., Šrejber A. a Pokorná K. si odnesla bronzové medaile za **3. místo** v soutěži.

Všem soutěžícím blahopřejeme a přejeme hodně úspěchů v okresním kole soutěže Mladý zdravotník, které se uskuteční 6. 5. v Trutnově.

Ivana Václavková



### Exkurze do Kutné Hory

8. dubna jsme se my (žáci 7. třídy) vypravili ověřit si svoje vědomosti o gotické kultuře, které jsme získali v hodinách dějepisu, do Kutné Hory. Naše poznávání začalo prohlídkou kostnice v Sedlci a skončilo ve slavném chrámu sv. Barbory. O některé zajímavosti se s Vámi chceme podělit.

#### Kutná Hora – Sedlec

Kostnice - kaple z lidských kostí. V kostnici je zhruba 40 000 koster postavených do různých pyramid.

#### Vlašský dvůr

Byl založen na konci 13. století na místě bývalé tvrze. Až do roku 1727 sloužil jako královská mincovna. Ražbu známého pražského groše předvedl mistr pregég a daroval nám ukázkou mince pro štěstí.

#### Hrádek – České muzeum stříbra

První záznamy o těžbě stříbra jsou ze 13. stol. a ještě v 90. letech 20. stol. se tu těžilo. Nejhlubší důl je Osel (600 m). Pro nás byl velkým zážitkem vstup do podzemí, kde havíři těžili stříbrnou rudu. Byla zde místa pouze 40 cm široká. V dolech jsme si také vyzkoušeli, co je to totální tma.



### Chrám sv. Barbory

Gotická Madona je nejstarším exponátem této památky. Součástí chrámu jsou i nádherné varhany vyrobené v první polovině 18. století. Jsou složeny z více než 4 000 píšťal.

Exkurze byla velice zajímavá, protože jsme poznali hodně nového a zažili spoustu legrace.

### Exkurze 8. třídy do Prahy

Dne 23. 4. 2015 se uskutečnila exkurze do Prahy. Naším úkolem bylo vybrat si jednu z památek, o které jsme si připravili krátký výklad a naše vypravování jsme mohli doplnit o nějakou zajímavost. U jednotlivých památek jsme se zastavili a řekli o nich zjištěné informace. Naše jednotlivá zastavení vedla např. k Pražskému hradu, k Loreti, Karlovu mostu, chrámu sv. Mikuláše, na Kampu, na Václavském náměstí apod.

Pro všechny žáky to byla zajímavá exkurze, která nás velmi poučila a při které jsme se všichni skvěle bavili. Děkujeme paní ředitelce Dagmar Kostecké a paní učitelce třídní Janě Gruntové, že nám tuto příjemnou exkurzi zajistily.

žáci ZŠ Malé Svatoňovice

## SPORT

### Malé Svatoňovice OPEN jaro 2015

V sobotu 25. 4. 2015 se uskutečnil další z tradičních badmintonových turnajů ve čtyřhrách a mixech, pořádaných dvakrát ročně malosvatoňovickým badmintonovým oddílem. I přes nádherný slunečný den se turnaje zúčastnilo 42 hráček a hráčů. Ve čtyřhrách žen hrálo 7 párů systémem každý s každým. V mužské čtyřhrách hrálo 12 párů švýcarským systémem a mixu se zúčastnilo 14 párů, které hrály také švýcarským systémem. V dámské čtyřhrách zvítězil favorizovaný tým LAHHAL

& Co (Matysová, Görtlerová), podobně dopadl i mužský debl, kde se prosadil stejnojmenný tým ve složení Knapp + Vrkoslav.

V nadupané kategorii mixů rozhodlo o vítězství týmu USK (Frauenbergová, Prusek) před párem LAHHAL (Matysová, Knapp) pouhých pět míčků.

Z hráčů pořádacího oddílu se v dámské čtyřhrách na 3. místě umístil tým Pohodárky (Dáša Knaiflová, Vlasta Seidelová). V mužské čtyřhrách se na 2. místě umístil tým Rotující kedluben (Lukáš Jirásek, Jiří Nývlt), na 3. místě tým Náhlá smrt (Jiří Plecháč, Petr Štěpán), na 4. místě tým Naposled (Antonín Šlechta, Jaro Jakubčín), na 5. místě tým Come on, yeah, aha! (Richard Kašpar, Radek Ostrý) a na 6. místě skončil tým MaMa Boys (Martin Krejzl, Martin Konvalina), složený z domácího hráče a hráče z badmintonového oddílu Rychnova nad Kněžnou. V mixu se na 4. místě umístil tým Spadlé listí (Iva Voborníková – Rychnov n/K, Martin Krejzl), na 5. místě skončil tým Špeh a Náčelník (Vlasta Seidelová, Lukáš Jirásek) a na 6. místě tým Dášdovrečka (Dáša Knaiflová, Jaro Jakubčín).

Umístění dalších týmů, kompletní výsledky všech zápasů a obsáhlou fotogalerii najdete na [www.dire.cz](http://www.dire.cz).

Jaro Jakubčín, Lukáš Jirásek

### Brigáda

Dne 23. dubna 2015 se za účasti Sportovců uskutečnila brigáda u pomníku bratra Josefa Schejbalu. Cílem této aktivity bylo provést generální úklid u tohoto památného místa. V brzké budoucnosti chceme ve spolupráci s obecním úřadem v Malých Svatoňovicích toto pietní místo pozdvihnout a umístit tady informační tabule, nové oplocení, lavičky apod.

Děkuji všem Sportovcům, kteří si našli volný čas na „něco udělat.“

Karel Škoda, předseda Sokola





## SPOLEČENSKÁ KRONIKA

*životní jubileum oslavili a oslaví*

### květen

Milan Kábrt  
Stanislav Martínek  
Eva Nyklíčková  
Antonín Slavíček  
Josef Novák  
Jarmila Umlaufová

### červen

Anna Nachtigalová  
Eva Zubajová  
Zdeňka Vyhlídková

### Noví občanci:

Daniel Sommer, Patricie Paňhová, Francis Nývlt,  
Karolína Příbylová, Eva Zubajová

Všem našim oslavencům přejeme mnoho životních  
úspěchů a hlavně zdraví do dalších let.

.....●.....

### Podletí v Krakonošově zahradě

Louky už jsou připravené,  
kosy se k nim blíží.  
Ve větvích buku hnízdí slunce  
a v krajině se zhlíží.

U cest rmen i květy lípy  
začínají sládnout.  
Červen, měsíc svůdných barev,  
nastupuje vládnout.

Linie Brend pozorně se dívá,  
vždyť námluvy s podletím tak ráda mívá.

**Karel Řehák**



## PŘIPRAVOVANÉ AKCE

### 15. 5. Besídka Den matek – 16:00

- vystoupení dětí z MŠ, Kulturní klub

### 16. 5. Jarmáreček – 9:00

- prodej výrobků žáků ZŠ, budova 1. stupně ZŠ

### 16. 5. Memoriál K. Zezuly

- turnaj v nohejbalu, tenisové kurty

### 6. 6. Krvavý Čepelka - dálkový pochod

- start na náměstí v M. Svatoňovicích

- dětská trasa

### 12. 6.-13.6. Studánecká Čapkiana

- tradiční kulturní akce (více na straně 3)

### 27. 6. Turnaj přípravek

- fotbalové hřiště

více na [www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz)

### Oznámení o přerušení dodávky elektřiny

V obci Malé Svatoňovice bude

**25. 5. od 12:00 do 14:30**

přerušena dodávka elektrické energie v těchto

ulicích: J. Masaryka, Na Vyhlídku, Hornická,

Pod Kyselkou, Schejbalova, Zahradní,

Nám. K Čapka, Nádražní, 17. listopadu,

9. května, B. Němcové.

### Jarmáreček



**16. květen 2015**

Vážení,

srdečně vás tímto zveme na náš  
tradiční školní jarmáreček, který  
zahájíme 16. 5. 2015 v 9. 00  
u základní školy (budova 1. stupně).

Děti si pro vás opět připravily  
krátké vystoupení a své výrobky.

Snad se dostaví i naši hosté –

řemeslníci.

Občerstvení zajištěno!

Klub přátel Koletovy hornické hudby, Koletova hornická hudba a Město Rtně v Podkrkonoší srdečně zvou na 51. hudební festival

## KOLETOVA RTYNĚ 2015 30.-31. května 2015

**Zahrají:** Koletova hornická hudba Rtně v Podkrkonoší, Kanci paní Nadlesní, Veselka Ladislava Kubeše, Förderkreis Jugenblasorchester Bautzen e.V. a další  
**moderátoři:** Lucie a Tomáš Peterkovi (Český rozhlas HK)

**vstupné:** sobota 60 Kč (KPKH a ZTP 40 Kč);  
neděle 120 Kč (KPKH a ZTP 80 Kč); děti do 15 let zdarma

více na plakátech a [www.koletovka.cz](http://www.koletovka.cz)

Domov důchodců Tmavý Důl  
Vás srdečně zve

## na oslavu 45. výročí otevření domova důchodců spojenou se dnem otevřených dveří

**Slavnost se koná ve čtvrtek 18. června 2015  
od 13 hodin v areálu domova důchodců.**

Po slavnostním zahájení je pro Vás připraveno občerstvení a doprovodný kulturní program.

Na vaši účast se těší kolektiv zaměstnanců.

**Bližší informace na [www.ddtmavydul.cz](http://www.ddtmavydul.cz)**



Klub Českých turistů, odbor Malé Svatoňovice

pořádá

v sobotu 6. 6. 2015

41. ročník dálkového pochodu a cyklojízdy

## KRVAVEJ ČEPELKA Krajem bratří Čapků

**prezentace:** Malé Svatoňovice,  
nám. K. Čapka

**start:** od 6.00 hod průběžně

**informace:** Jan Šafář  
17. listopadu 205  
542 34 Malé Svatoňovice  
☎ 721 322 561

**trasy:** pěší 15, 30, 50 km  
cyklo 20, 40, 60 km

v rámci Dětského dne,  
ve spolupráci se sdružením RC Žaltmánek,  
**dětská trasa** - rodiče s dětmi 5 km  
(společný start v 9.00 hodin četbou pohádky)



Bohatá tombola

Malé Svatoňovice - náměstí, Kolčarka, Horní Verněřovice, Studnice, Jiráskovy skály, Záboř, Janovice, Radvanice, Paseky, Malé Svatoňovice - náměstí

**OZP** ZDRAVOTNÍ POJIŠŤOVNA  
i pro vás!



Chcete se vrátit do dob fárání? Připomenout si těžkou práci našich předků?

**Přijďte k nám do DOLU BOHUMÍR**

**otevíráme 1.6.2015**

**Prohlídky:** denně - v 9, 11, 13 a 15 hodin - do 30. září

**Vstupné:** dospělí 120,- Kč, děti/studenti/senioři 70,- Kč

**Organizované skupiny** od 20 osob: dospělí 100,- Kč, děti/studenti/senioři 50,- Kč.  
Větší skupiny prosíme o telefonickou objednávku 24 hodin předem.

Důl najdete v areálu společnosti **Gemec - Union a.s., 542 13 Jívka 187**

Věřejnosti bude zpřístupněna štol Bohumír, východní část chodby ve spodní sloji Bohumír, prostor bývalé strojovny těžního stroje pro dopravu na spodní patro, návštěvníci budou moci nahlédnout i do dobře zachovalé části stěnové dobovy. Na trase je čeká zajímavá geologie sedimentárního ložiska, paleontologický nález, obnovená původní výztuž, figuríny horníků při práci i nálezy zbytků původní výztuže a nářadí.

V případě dotazů nás kontaktujte na tel. 739 616 857, 724 633 284  
nebo e-mailu: [Kveta.Dufkova@gemec.cz](mailto:Kveta.Dufkova@gemec.cz), <http://www.djs-ops.cz>

Zdař Bůh!

Své příspěvky zasílejte na adresu: [studanka@malesvatonovice.cz](mailto:studanka@malesvatonovice.cz) (**uzávěrka 26. 6. 2015**)  
Archiv časopisu Studánka naleznete na [www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz)

*Studánka*

XXIII. ročník, zpravodaj obce Malé Svatoňovice;  
Vydává: Obecní úřad Malé Svatoňovice, Nádražní 105; tel. 499 886 341;  
Redakční rada: Vladimír Provazník, Martina Švrčinová, PC zpracování: Eva Kozúbková  
Vydávání povoleno: č.j.: Kult.288/92/HB, toto číslo vyšlo 14. 5. 2015